

**Boletín
Informativo
abril
del 2005**

Escuela Avalon Avalon, California



DEPARTMENT OF TOXIC
SUBSTANCES CONTROL

SOLICITAMOS SUS COMENTARIOS SOBRE EL PLAN DE REMOCIÓN DE TIERRA PARA LA ESCUELA AVALON

El DTSC es uno de seis juntas y departamentos que comprenden la Agencia de Protección Ambiental de California. El Departamento tiene por objetivo restaurar, proteger y mejorar el medio ambiente; garantizar la salud pública, la calidad ambiental y la vitalidad económica, mediante el control de desechos peligrosos, la limpieza, y la creación y promoción de medidas que prevengan la contaminación.

Estado de California



**Agencia de
Protección del
Medio Ambiente
de California**



Le invitamos a evaluar y comentar el plan de limpieza del sitio, que se conoce como **borrador del Plan de Acción Correctiva (RAP)**.

Introducción

Quizá usted se haya enterado, a través de nuestros boletines informativos distribuidos en septiembre de 2001, junio de 2002 y julio de 2004, que el Distrito Escolar Unificado de Long Beach (LBUSD, por sus siglas en inglés) ha llevado a cabo investigaciones ambientales en la Escuela Avalon, ubicada en la Isla Santa Catalina, en 200 Falls Canyon Road en Avalon, California. Este boletín informativo describe la investigación ambiental actual y las actividades de limpieza propuestas para la escuela.

La limpieza del sitio será llevada a cabo por el LBUSD bajo la supervisión de nuestra agencia estatal, el Departamento del Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés). Nuestra agencia asegura que los trabajos de limpieza cumplan con las normas estatales y federales que protegen la salud pública y el medio ambiente. De conformidad con la Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés), el DTSC ha preparado un borrador de Estudio Inicial para este proyecto. Se ha determinado que la limpieza propuesta **no** tendrá un efecto significativo sobre la salud humana y el medio ambiente.

ESTE BOLETÍN INFORMATIVO EXPLICA:

- Qué encontramos
- Que no es un riesgo para la salud pública
- Cómo puede la contaminación haber llegado a ese lugar
- Por qué y cómo el LBUSD planea limpiarlo
- Cómo puede comunicarnos su opinión
- Con quién comunicarse para más información

AUDIENCIA PÚBLICA

**Auditorio de la Escuela Avalon
20 de abril de 2005 a las 6:30 p.m.**

El DTSC ofrecerá una audiencia pública para informar a la comunidad sobre los resultados de la investigación ambiental y la propuesta de limpieza del suelo, y para reunir los comentarios y preguntas de los asistentes.

El DTSC le recomienda asistir a esta reunión a fin de participar activamente en los asuntos que afectan a las actividades de limpieza. ***Se dispondrá de traducción al español.***

Para obtener información sobre el acceso a la sala de reunión para personas con necesidades especiales, y para solicitar asistencia razonable, póngase en contacto con Maya Akula al (818) 551-2917 por lo menos una semana antes de la reunión.

PERÍODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS

**Del 4 de abril al
3 de mayo de 2005**

Le invitamos a formular comentarios y preguntas sobre el borrador de Plan de Acción Correctiva (RAP, por sus siglas en inglés) para la Escuela Avalon. El propósito del período de comentarios públicos es darle a usted la oportunidad de formular comentarios sobre el borrador del RAP. Por favor envíe sus comentarios por correo a:

Ms. Shawna Chambers
DTSC Project Manager
1011 N. Grandview Ave.
Glendale, CA 91201
Correo electrónico:
Schamber@dtsc.ca.gov

Qué encontramos

El LBUSD llevó a cabo investigaciones ambientales en la escuela en 2001 y 2002. La tierra recolectada en más de 200 lugares fue analizada durante las investigaciones. En las investigaciones se detectaron concentraciones de plomo, dioxinas, furanos y arsénico en las muestras de suelo, con niveles que exceden los límites de riesgos para la salud establecidos por el DTSC para los sitios de escuelas. Las áreas contaminadas están ubicadas fundamentalmente en la parte sureste del campus (consulte el mapa en la página 3).

Como consecuencia de los resultados hallados se propone una limpieza del sitio, que se conoce como acción correctiva, con el fin de retirar la tierra contaminada. El DTSC supervisará la limpieza y asegurará que la misma se realice sin causar daños a las personas o al medio ambiente.

No es un riesgo para el público

La tierra contaminada está contenida temporalmente debajo de asfalto y pavimento, impidiendo el contacto, por lo cual *no existe ningún riesgo inmediato para la salud del personal o los estudiantes*. Todas las áreas actualmente accesibles del campus escolar han sido, y continuarán siendo, seguras para su ocupación por el personal y los estudiantes.

Cómo llegaron allí los productos químicos – Por qué es necesaria la limpieza

En junio de 2001, durante la excavación de zanjas en el área del patio de recreo sur, se observó tierra contaminada y posibles cenizas de un antiguo incinerador en varias de las zanjas. Las fuentes de plomo podrían ser la gasolina con plomo, pinturas a base de plomo o cenizas del incinerador. Las fuentes de dioxinas y furanos podría ser la fabricación de herbicidas y productos madereros, plantas procesadoras de pulpa y papel, o incineradores. El arsénico ocurre naturalmente, y pueden existir niveles elevados debido al uso de pesticidas, madera tratada, fundición de metales o incineradores. Si bien no existe ningún riesgo actual, el DTSC determinó que la limpieza es necesaria para evitar la exposición a estas sustancias químicas nocivas en el futuro.

Opciones de limpieza

Como parte de un Estudio de Viabilidad, que fue aprobado por el DTSC en octubre de 2002, se evaluaron varias opciones de limpieza. Las alternativas fueron

evaluadas más a fondo en el borrador del RAP, que fue presentado al DTSC para su estudio en mayo de 2003.

Cualquier plan de limpieza debe proteger la salud humana y el medio ambiente, tener un costo razonable y compartirse con la comunidad. El plan que cumple con estos objetivos es la Excavación y desecho fuera del sitio. [Para más detalles sobre las alternativas, consulte la Sección 5 del borrador del RAP]. Esta opción se propone debido a que es la que mejor protege la salud humana y el medio ambiente, es viable y permanente.

Cómo planea la limpieza el LBUSD

El plan de limpieza propuesto es excavar la tierra contaminada y transportarle fuera de la Isla para su desecho en forma correcta. Antes de la remoción, el hormigón y asfalto existentes se retirarán cuidadosamente y se cargarán en una serie de contenedores rodantes. La tierra se retirará entonces y se colocará directamente en contenedores rodantes. Cada contenedor tiene capacidad para aproximadamente 10 toneladas de tierra. Los contenedores se cargarán en camiones de plataforma plana para su transporte. Se estima que cada semana se transportará fuera del sitio un promedio de aproximadamente 26 contenedores. Se coordinará el transporte de modo que no haya más de 15 contenedores rodantes al mismo tiempo en el sitio. Los camiones transportarán los contenedores rodantes a la Catalina Freight Line, ubicada en 1 Pebbly Beach Road. **Los contenedores rodantes se guardarán en los terrenos de la escuela y en el patio de carga de Catalina Freight. En ningún momento se guardarán en ningún otro lugar de la Isla Catalina.** Los contenedores se enviarán desde Catalina Freight a Wilmington, California. Posteriormente se transportarán de Wilmington a un lugar de desecho aprobado en Kettleman City, California.

Se retirará un total aproximado de 4,560 toneladas (3,040 yardas cúbicas) de tierra. La tierra está generalmente a profundidades de 1.5 pies a 4.5 pies. Tras la remoción de tierra, se extraerán muestras de suelo para confirmar que se han logrado los objetivos de la limpieza. Las áreas excavadas se llenarán posteriormente con tierra limpia.

Calendario propuesto

En **julio y agosto de 2005** se retirarán 87 toneladas de tierra del Área A, ubicada al norte de la Biblioteca, 1,088 toneladas del Área B, ubicada al sur de la Biblioteca y los edificios de la Escuela Primaria, y 1,315 toneladas del Área C, ubicada al este de la Escuela Primaria, a lo largo de las partes oeste y sur del patio de recreo inferior. Se transportarán aproximadamente 249 cargas de tierra a Catalina Freight.

En **julio y agosto de 2006** se retirarán 588 toneladas del Área D, ubicada al sur de los bungalows de la escuela primaria y a lo largo del límite sur de la escuela, al este del patio de recreo inferior, y 1,482 toneladas del Área E, ubicada al lado de los bungalows de la escuela primaria y a lo largo del límite sur de la escuela, al este del patio de recreo inferior. Se transportarán aproximadamente 207 cargas a Catalina Freight.

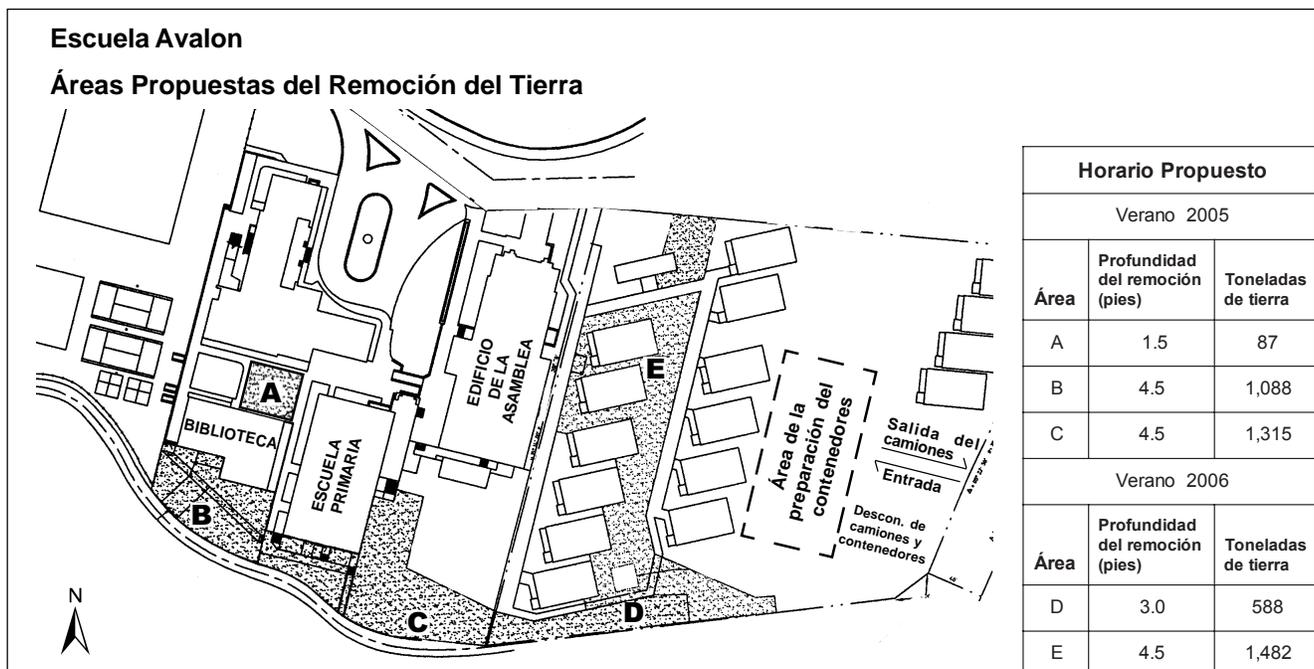
Seguridad y control del polvo durante la limpieza

Las actividades escolares durante el verano, incluido el almuerzo, se trasladarán a áreas del campus bien alejadas de las actividades de remoción. Durante la limpieza es de esperar cierto nivel de ruido producido por la maquinaria que retirará la tierra. Esta molestia se mantendrá al mínimo. No se prevé que el transporte en camiones cause retrasos de tráfico. La entrada y salida de camiones del sitio se hará por la entrada de Avalon Road. Los camiones girarán entonces a la

derecha en Tremont Street, a la izquierda en Clarissa, y después a la derecha hacia Pebbly Beach Road.

He aquí algunas de las medidas que el LBUSD tomará para que haya seguridad en el sitio y se minimice el efecto del polvo durante las actividades de limpieza:

- **Las clases de verano se trasladarán a áreas separadas de las áreas donde se efectuará la remoción.**
- El sitio será totalmente cercado para restringir el acceso.
- Se colocarán barreras contra el viento, adosadas a la cerca.
- Todos los vehículos circularán a baja velocidad mientras se encuentren en la propiedad.
- Las áreas de trabajo se rociarán ligeramente con agua limpia para evitar el polvo.
- Los camiones se cubrirán al salir del sitio.
- Se monitoreará el aire en el sitio para asegurar que el nivel de polvo no sea peligroso.
- Las áreas de remoción se cubrirán con tela plástica fuera del horario de trabajo.
- Todos los trabajos se realizarán durante el horario normal de trabajo.



Su oportunidad para hacer comentarios

Usted tiene la oportunidad de leer y comentar sobre el borrador del Plan de Acción Correctiva. El **período de comentarios públicos de 30 días** comienza el 4 de abril de 2005 y termina el 3 de mayo de 2005. Durante ese período usted podrá leer el plan y enviar comentarios y/o preguntas sobre la opción de limpieza propuesta. Sus comentarios deberán estar sellados por el correo a más tardar el 3 de mayo de 2005. Envíe sus comentarios a: *Ms. Shawna Chambers, Gerente de Proyecto del DTSC, 1011 N. Grandview Avenue, Glendale, CA 91201.*

También puede formular sus comentarios en la **Audiencia Pública** que se llevará a cabo el día 20 de abril de 2005 a las 6:30 de la tarde en el Auditorio de la Escuela Avalon.

Dónde se encuentran los documentos sobre el sitio (Informes técnicos)

El borrador de Plan de Acción Correctiva y otros documentos relacionados con el proyecto están disponibles para su consulta en los siguientes lugares:

Biblioteca Pública de Avalon (Avalon Public Library)

215 Sumner Avenue
Avalon, CA 90704
Teléfono: (310) 510-1050

Horario:

Martes a jueves, de 1 a 7 de la tarde
Viernes y sábados, de 10 de la mañana
a 4 de la tarde
Cerrado domingo y lunes

Departamento del Control de Sustancias Tóxicas

Oficina de Registros Regionales
(Regional Records Room)
1011 N. Grandview Avenue
Glendale, CA 91201

Contacto: Jone Barrio
Teléfono: (818) 551-2886

Horario:

De lunes a viernes, de 8:00 de la mañana
a 5 de la tarde

Contactos del proyecto

Si tiene alguna pregunta sobre el proyecto o las actividades de limpieza, por favor llame a las siguientes personas de nuestra agencia:

Sr. Jesús Cruz
Especialista en Participación Pública
(818) 551-2875
Correo electrónico: jcruz@dtsc.ca.gov

Ms. Shawna Chambers
Gerente de Proyecto del DTSC
(818) 551-2845
Correo electrónico: schamber@dtsc.ca.gov

Para información de prensa, comuníquese con Jeanne Garcia, Funcionaria de Información Pública, al (818) 551-2176. Para más información acerca del DTSC, visite nuestro sitio Web en www.dtsc.ca.gov.

Aviso a las personas con dificultades auditivas

Los usuarios del sistema TDD pueden usar el California Relay Service (1-888-877-5378) para comunicarse con la Especialista en Participación Pública del DTSC, Maya Akula, al (818) 551-2917.